

Curriculum Vitae

First name: Rima

Family name: KAMEL

Nationality: Algerian

Date and place of birth: 17 December 1990/ Ferdjioua Wilaya of Mila-Algeria-

Address: Cité Yahia Meghmouli n31, Guelma

Zip code: 24000

E-mail: Rima43.kamel@gmail.com kamel.rima@univ-guelma.dz

Phone Number: +21365980872

Current position: Associate professor at the University of 8 Mai

1945 Guelma/ Faculty of letters and languages.

Diplomas:

-Baccalaureate (a diploma given at the end of the high school in Algeria) in foreign languages (2008)-Algeria

-Bachelor's degree in translation and interpretation: University of Constantine 1-Algeria (2012)

-M.A. in translation and didactics of languages: University of Badji Mokhtar Annaba-Algeria (2015)

-PhD in Arabic/English/Arabic translation: University of Algiers 2- Algeria-(2022)

Professional career

- (2013-2015) Part-time teacher of English and French at the department of mathematics and biology: University of Mila-Algeria
- (2015-2016) Part-time teacher of translation studies at the department of English and French: University of 8 Mai 1945 Guelma-Algeria
- 2016 to this day Associate Professor of translation studies at the department of French Language and Literature-University of 8 Mai Guelma-Algeria

Acquired Languages

Arabic, French, English

Scientific research stays:

-Visiting researcher at the Department of Translation studies/ University of Sakarya-Turkey- (2018)

-Visiting Lecturer at the department of Translation/ University of Bologna Italy (2023)

Academic accounts

-Researchgate: https://www.researchgate.net/profile/Rima_Kamel2

-Google scholar: <https://scholar.google.fr/citations?user=dS0YxRQAAAAJ&hl=fr>

Academic publications

-الترجمة في ارتباطها بالخطاب الإعلامي-مجلة في الترجمة-العدد الثاني ديسمبر 2015 مخبر الترجمة و تعليمية اللغات بجامعة باجي مختار عنابة.

- الترجمة الإعلامية: في تقنيات ترجمة العناوين الصحفية من اللغة الانجليزية إلى اللغة العربية وكالة أنباء رويترز أنموذجا-يوم دراسي وطني حول الترجمة المتخصصة بمخبر الأنساق،البنيات،النماذج و الممارسات،جامعة وهران-ديسمبر 2014.

- أسس و آليات ترجمة المصطلح العربي المتخصص في المعاجم الإلكترونية متعددة اللغات: قراءة في مصطلحات الاتصال و تقنية المعلومات في البنك السعودي الآلي للمصطلحات العلمية و التقنية. "ملتقى دولي حول التهيئة المعجمية والمصطلحات الترجمة للغات ذات الانتشار الضعيف" بجامعة باتنة يومي 6-7-8 أكتوبر 2015

-عندما تتقاطع الدراسات الترجمة مع الدراسات السردية: بحث في إشكالية ترجمة المنظور السرد في النص الروائي. الملتقى الوطني الثاني حول "الترجمة بين التنظير و التطبيق" يومي 27 و 28 أبريل 2016 بجامعة وهران

-رهانات الترجمة وسؤال الهوية في نقل الثقافات: المسلسلات التركية أنموذجا. "ملتقى وطني حول الترجمة والأمن الهوياتي في حوض البحر المتوسط يومي 12-13 ديسمبر 2018 بجامعة أبي بكر بلقايد تلمسان.

-Translating riddle-poems as a culture conveyer from English into Arabic: The Hobbit by J.R.R Tolkien as a case study. II COLLOQUE JEUNES CHERCHEURS Traductologie et Interculturalité : La traduction comme activité multidimensionnelle, 23/24 June 2019, University of Algiers 2/Institute of translation.

-"عوليس" جويس بالعربية: تقصي ترجمة المونولوج الداخلي في حلقة "بروتيبوس"-مجلة معالم- العدد 12-المجلد 9-السداسي الثاني 2019

-دور اللسانيات الجنائية في إثبات الجريمة اللغوية انطلاقا من النظريات اللسانية. "ملتقى دولي اللسانيات الجنائية وواقعها في الوطن العربي" بجامعة زيان عاشور الجلفة يومي 15-16 أبريل 2021.

-الهيئة اللغوية في الأدب النسائي الأفريقي: قراءة في الترجمة العربية لرواية نصف شمس صفراء لشيماماندا نجوزي أديتشي، الملتقى الدولي : ترجمة أدب السود صراع اللغة والهوية في ظل الدراسات ما بعد الكولونيالية" بجامعة الجزائر 2

يومي 20 و 21 سبتمبر 2023.

-Wordplay in literary works: what is to be translated, linguistic or cultural aspects?, national conference entitled : Best practices of interaction between arts, cultures and languages, held on November 19th, 2023 in the department of Letters and foreign languages at Skikda University.